


Mestská časť Košice-Staré Mesto, Hviezdoslavova 7, 040 01 Košice

## Žiadosti o poskytnutie finančnej dotácie na II. štvrťrok 2018

---

**Určené:** rokovaníu Miestneho zastupiteľstva MČ KE-SM dňa 14.03.2018

**Predkladá:** Mgr. Karol Till   
prednosta Miestneho úradu MČ KE-SM

**Spracovala:** Mgr. Radka Turyová   
referent kultúry a športu

### Návrh na uznesenie:

Miestne zastupiteľstvo mestskej časti Košice-Staré Mesto

#### **1) schvaľuje**

poskytnutie finančnej dotácie z rozpočtu mestskej časti Košice-Staré Mesto vo výške 200,- Eur žiadateľovi Košický občiansky klub (KOK) – Kassai Polgári Klub (KPK), Mäsiarska 26, 040 01, Košice IČO: 31267718, občianske združenie na projekt „Prehliadka 20-ročnej činnosti Košického občianskeho klubu“

#### **2) neschvaľuje**

poskytnutie finančnej dotácie z rozpočtu mestskej časti Košice-Staré Mesto žiadateľovi Steel Monkey, s.r.o., Janigova 3, 040 23, Košice, IČO: 50488651, spoločnosť s ručením obmedzeným na projekt „Svetlo porozumenia 2018“

## Dôvodová správa

V zmysle platného a účinného Všeobecne záväzného nariadenia mestskej časti Košice-Staré Mesto č. 1/2016 o poskytovaní dotácií z rozpočtu mestskej časti Košice-Staré Mesto (ďalej len „VZN“) prijímala mestská časť Košice-Staré Mesto (ďalej len MČ) do 31.01.2018 žiadosti o poskytnutie finančnej dotácie na druhý štvrťrok roku 2018.

Do 31.01.2018 boli doručené MČ 2 (slovom dve) žiadosti o poskytnutie finančnej dotácie od:

1. Steel Monkey,s.r.o., Janigova 3, Košice
2. Košický občiansky klub (KOK)-Kassai Polgári Klub (KPK), Mäsiarska 26, Košice

Žiadosť prvého žiadateľa, Steel Monkey, s.r.o., je kompletná a obsahuje všetky potrebné prílohy v zmysle VZN 1/2016. Finančné prostriedky žiadajú na honoráre umelcov pri uskutočnení projektu Svetlo porozumenia. Výška požadovanej dotácie je 4 000 €, pričom celkové náklady na toto podujatie sú 30 000 €. Tento žiadateľ spĺňa všetky podmienky a žiadosť je odporúčaná na prerokovanie MiZ.

Žiadosť OZ Košický občiansky klub je kompletná a obsahuje všetky potrebné prílohy v zmysle VZN 1/2016. Finančné prostriedky žiadajú na uskutočnenie projektu Prehliadka 20-ročnej činnosti Košického občianskeho klubu. Výška požadovanej dotácie je 500 €, pričom ich spoluúčasť je 100 € a celkové náklady na uskutočnenie akcie sú 1 600 €.

V rozpočte na rok 2018 je na poskytnutie dotácií na II. štvrťrok 2018 zostatková suma 815,77 Eur. V prípade podpory subjektov v požadovanej výške je nutná zmena rozpočtu.

Komisia finančná, výstavby a verejného poriadku a komisia sociálna, kultúry, školstva a športu rokovali na svojich zasadnutiach a odporúčajú prispieť Košickému občianskemu klubu na podujatie vo výške 200,-€.

Komisia finančná, výstavby a verejného poriadku sa zhodla s komisiou sociálnou, zdravotnou, kultúry, školstva a športu a žiadateľovi Steel Monkey, s.r.o. neodporúčajú vyhovieť z dôvodu nedostatku finančných prostriedkov.

Príloha č. 1

## Mestská časť Košice-Staré Mesto

Miestny úrad mestskej časti Košice-Staré Mesto, Hviezdoslavova 7, 040 34 Košice

### **ŽIADOSŤ O DOTÁCIU Z ROZPOČTU mestskej časti Košice-Staré Mesto**

**Oblasť** (podčiarknite):

Všeobecne prospešné služby:

1. Poskytovanie zdravotnej starostlivosti.
2. Poskytovanie sociálnej pomoci a humanitárna starostlivosť.
3. Tvorba, rozvoj, ochrana, obnova a prezentácia duchovných a kultúrnych hodnôt.
4. Ochrana ľudských práv a základných slobôd.
5. Vzdelávanie, výchova a rozvoj telesnej kultúry.
6. Výskum, vývoj, vedecko-technické služby a informačné služby.
7. Tvorba a ochrana životného prostredia a ochrana zdravia obyvateľstva.
8. Služby na podporu regionálneho rozvoja a zamestnanosti.
9. Zabezpečovanie bývania, správy, údržby a obnovy bytového fondu.
10. Humanitárna starostlivosť.
11. Charitatívna činnosť.
12. Výstavba a obnova zariadení alebo objektov slúžiacich obyvateľom MČ, ktoré sú prístupné širokej verejnosti.
13. Realizácia výsadby a rekultivácia existujúcej zelene, detských ihrísk, sadových úprav na území MČ.
14. Iné: *Vzdelávacia - okremová - klubová činnosť*.....

Verejnoprospešný účel:

1. Rozvoj a ochrana duchovných a kultúrnych hodnôt.
2. Realizácia a ochrana ľudských práv alebo iných humanitných cieľov.
3. Ochrana a tvorba životného prostredia.
4. Zachovanie prírodných hodnôt.
5. Ochrana zdravia.
6. Ochrana práv detí a mládeže.
7. Rozvoj vedy, vzdelania, telovýchovy.
8. Plnenie individuálnej určenej humanitnej pomoci pre jednotlivca alebo skupinu osôb, ktoré sa ocitli v ohrození života alebo potrebujú naliehavú pomoc pri postihnutí živelnou pohromou.

Miestna časť Košice - Staré Mesto	
ROZPOČETĽA	
Dňa: 20. 1. 2018	Č. sp.: 1. 01. 2018
Príloha: 5	Č. sp.: 1
BR: 571	Vyb.: 1

1. Žiadateľ – názov, obchodné meno 2. (v súlade s označením v príslušnom registri):	Košický občiansky klub(KOK) – Kassai Polgári Klub(KPK)
Právna forma:	Občianske združenie
3. Štatutárny zástupca organizácie (meno, priezvisko, funkcia):	Ildikó Palenčárová predsedníčka
4. Adresa žiadateľa:	Sídlo OZ: Mäsiarska 26, 04001 Košice P.O.BOX B-38,041 19 Košice
5. Bankové spojenie a číslo účtu žiadateľa:	OTP Slovenska 0016405053/5200
6. IBAN:	SK61 5200 0000 0000 1640 5053
7. IČO:	31267718
8. DIČ:	2021503286
9. Tel., fax, e-mail: 10. Webová stránka:	+421 915 182396 <a href="http://www.kpk-kok.sk">www.kpk-kok.sk</a>
11. Názov akcie/podujatia: 12. Termín a miesto konania:	KOK-KPK 1998 - 2018 Apríl 2018 Košice- Staré Mesto (presne sálu ešte nevieme)
13. Osoba zodpovedná za realizáciu podujatia/akcie:	Ildikó Palenčárová
14. Prípadná forma účasti mestskej časti:	Miesto podujatia
15. Spôsob propagácie mestskej časti:	Uvedenie loga na pozvánkach, plagátoch, v médiách, priestor podujatia Celková činnosť klubu sa viaže na MČ
16. Požadovaná celková výška dotácie	1400.- €
17. od mestskej časti v EUR:	500.- €
18. Predpokladané celkové náklady na podujatie/akciu EUR:	1600.- €

Poskytnutá dotácia od mestskej časti v predchádzajúcich 3 rokoch:

2015	0,00 EUR
2016	0,00 EUR
2017	0,00 EUR

Prílohy v zmysle čl. V bod 3 písm. b) VZN č. 1/2016:

Miesto a dátum: Košice, 31.01.2018

.....  
*Ildikó Palenčárová*  
 podpis štatutárneho zástupcu a pečiatka organizácie

KOŠICKÝ OBČIANSKY KLUB  
 KASSAI POLGÁRI KLUB  
 Mäsiarska 26, P.O. BOX B-38  
 04001 Košice



ROZPOČET	
Dňa:	28. 02. 2018
Prílohy:	28. 02. 2018
Ev.č.:	1172
Vyb.:	

## ROZPOČET

**KOK – KPK 1998 - 2018**

Prehliadka 20-ročnej činnosti Košického občianskeho klubu

Termín konania: 16. – 18. 04. 2018

Organizačné výdavky	Celkovo	Požadovaná dotácia
Príprava materiálu na výstavu a polygrafická predtlač. príprava	150.- €	100.- €
Tlač farebná cca 200 ks	200.- €	X
Účinkujúci 5 x 80.-/vystúpenie	300.- €	X
Občerstvenie – casting	400.- €	350.- €
Telekomunikačné a poštovné	57.- €	X
Ubytovanie hostí	143.- €	X
Prenájom sály	300.- €	X
Spomienkové predmety	50.- €	50.- €
	1600.- €	500.- €

Požadovaná dotácia 500,00 €:

- príprava materiálu malej výstavy a brožúry o 20-ročnej činnosti Klubu, ako pozvánky, letáky, mediálne ohlasy – 20,00 €
- predtlačová príprava brožúry, pozvánok a letákov - 80,00 € = 100 €
- občerstvenie – minerálky, káva, čaj, pagáče - 78,00 €
- pohostenie pozvaných - obedy, večere pre hostí 272,00 € = 350 €
- nákup spomienkových predmetov pre pozvaných 50,00 €

Požadovaná dotácia spolu 500,00 €

Žiadaná dotácia z Fondu na podporu kultúry

národnostných menšín na tento projekt 1000,00 €

Vlastné zdroje 100,00 €

Predpokladaný rozpočet spolu 1600,00 €

Prínos projektu pre MČ a jej obyvateľov:

Pri napĺňaní cieľa sa KOK – KPK so sídlom v MČ – Košice -Staré Mesto venuje výskumu histórie, umenia, života a diela významných osobností Košíc. Výsledky tejto činnosti prezentuje formou prednášok, výstav a tlačenými publikáciami.

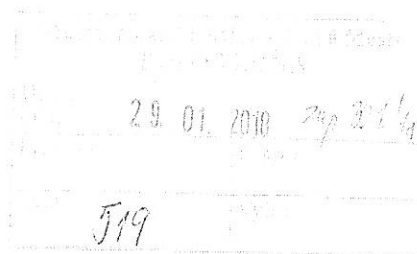
Zásluhou klubu má v mestskej časti sochu Sándor Márai, pamätnú tabuľu Vojtech (Béla) Wick, ktorú sme darovali MČ – Košice -Staré Mesto. Pamätnú tabuľu sme inštalovali tiež Gézovi Radványimu, svetoznámemu filmovému režisérovi a scenáristovi a ďalším osobnostiam spätým s mestom. Aktivitami, ako je organizovanie medzinárodných konferencií, spomienkových dní z príležitosti významných dejinných udalostí i k výročiam rodákov mesta prispievame k upevňovaniu medziludských vzťahov medzi obyvateľmi Košíc, rozširujeme ich vedomostný obzor a snažíme sa pozdvihnúť ich sebavedomie.

Naše podujatia sú väčšinou dvojjazyčné, čím prispievame k tolerantnému spolunažívaniu a k vzájomnému spoznávaniu oboch kultúr - maďarskej a slovenskej.

Košice, 27.02.2018

KOŠICKÝ OBČIANSKY KLUB  
KASSAI POLGÁRI KLUB  
Másiarska 39 P.O. BOX-B39  
040 01 KOŠICE

  
Ildikó Palenčárová  
predsedníčka KOK - KPK



**Ž i a d o s ť**  
o poskytnutie dotácie od MČ Košice – Staré Mesto

<b>Žiadateľ:</b> Steel Monkey, s.r.o. Janigova 3 Košice 040 23
<b>Štatutárny zástupca žiadateľa:</b> Rastislav Šimko Konateľ spoločnosti
<b>Právna forma:</b> Spoločnosť s ručením obmedzeným
<b>Zápis v registri ... pod číslom .... zo dňa .....</b> Zapísaná v Obchodnom registri – Okresný súd Košice I, odd.Sro, Vložka číslo 39891/V
<b>Právna subjektivita:</b> áno
<b>IČO:</b> 50 488 651
<b>DIČO:</b> 2120350089
<b>Názov projektu, úlohy, akcie:</b> Svetlo porozumenia 2018
<b>Čas a miesto realizácie:</b> Dom umenia Košice, 22.11.2018
12/2017 - 6/2018 Zabezpečenie finančných prostriedkov na projekt 3/2018 - 6/2018 Komunikácia s partnermi, tvorcami a účastníkmi 3/2018 - 8/2018 Príprava programu - komunikácia s účinkujúcimi a hosťujúcimi umelcami 7/2018 – 11/2018 Propagácia - príprava, tlač a distribúcia materiálov o koncerte 10//2018 - naštudovanie záverečnej skladby, <b>22.11.2018</b> - Realizácia koncertu , 12/2018 Vyhodnotenie projektu - príprava hodnotiacej správy o priebehu a výsledku festivalu a finančné vyúčtovanie voči podporovateľom a sponzorom
<b>Charakteristika konkrétnej úlohy, projektu alebo akcie a ich spoločenský prínos:</b>
Projekt vznikol pred 14-rokmi v Prahe na pôde židovskej synagogy a paralelne kresťanského kostola, kde jeho autor Peter Gyori poukazuje na stále živý odkaz hrôz holokaustu a rasovej neznášanlivosti. Cieľom projektu je poukázať na to, že aj v dnešnej dobe je veľmi dôležité spájanie ľudí rôznych kultúr a náboženstiev hlavne prostredníctvom hudby , kde práve rôzne hudobné žánre a štýly fungujú ako univerzálny jazyk. Tento jazyk je zrozumiteľný pre všetkých a práve týmto jazykom sa najlepšie vyjadruje to , čo by inak ľudia jeden druhému nevedeli povedať. Projektom sa snažíme prinútiť ľudí sa zamyslieť nad nezmyselnosťou uprednostňovania jedného náboženstva pred iným a na prípadné

konflikty , ktoré na základe týchto hlbokých nedorozumení vznikajú.

Umenie , hudba , tanec nepoznajú hranice či iné odlišnosti viditeľné navonok. Lahko spájajú ľudí rôznych náboženstiev , národov a etník a pomáhajú pri prekonávaní ľuďmi nastavených bariér. I preto vyberáme z rôznych spektier hudobných žánrov od vážnej hudby , džezu , alternatívy, folku či fusion, aby tieto rôznorodé formy vyjadrili jednoduchú myšlienku o možnosti spolunažívania na jednom pódii. Od roku 2005 sme na ňom mohli počuť a vidieť interpretov reprezentujúcich všetky obývané končiny sveta.

Cieľom projektu je podpora rozvoja umenia a kultúrneho diania na Slovensku. Popularizácia klasickej hudby, prostredníctvom zapojenia prvkov klasickej hudby do moderného žánru. Koncert podporí kultúrne vzdelanie divákov, zvýši povedomie o domácej umeleckej práci. Svojím zameraním projekt rozpracováva témy, ktoré sú v spoločnosti vysoko závažné a málo akcentované - nosnou myšlienkou koncertu je porozumenie. Projekt je zameraný na výnimočnosť, odlišnosť a individualitu každého človeka, poukazuje na rôznorodosť a stále aktuálny problém neznášanlivosti, či už rasovej, náboženskej, etnickej a pod. Východné Slovensko je lokalita kde žije viacero národností a kultúr, preto je neustále venovanie sa tejto téme pre toto prostredie veľmi potrebné. Projektom chceme prispieť k prirodzenému prijatiu spolužitia, chceme obnoviť ľudskosť a cestu k vytvoreniu si priateľstiev bez predsudkov, či obáv z inakosti. Koncert navzájom prepája odlišné kultúry a ukazuje, že Košice sú schopné vyjadriť solidaritu a jednotnosť pri riešení aktuálnych problémov, ktoré prekračujú hranice Slovenska. Projektom chceme dokázať, najmä dnes v čase riešenia migračnej otázky, že je stále možné ľudí spájať a nájsť spoločnú reč. Projekt spojí košických umelcov, profesionálnych predstaviteľov interpretácie klasickej hudby, ako sú operní sólisti, členovia symfonického orchestra a operného zboru s umelcami žánrov ako sú pop, rock, jazz, či folklórna hudba. Na javiskách sa tak stretne vyše 100 umelcov. Dramaturgia koncertu prináša postupne tvorbu každého umelca v samostatných výstupoch, veľkolepý záver koncertu je venovaný spoločnej skladbe, skomponovanej pre tento výnimočný večer, ktorá pochádza z pera multiinstrumentalistu a skladateľa Petra Gyoriho. V tejto skladbe sa spojí interpretačné umenie všetkých umelcov v jedno úžasné dielo. Aktivity na dosiahnutie plánovaných cieľov projektu sú obsiahnuté v dôkladnej príprave koncertu, v samotnej realizácii koncertu a tomu predchádzajúcej rozsiahlej propagačnej kampane.

#### **Odôvodnenie žiadosti, forma účasti a prezentácie mestskej časti Košice – Staré mesto:**

Projekt je už po svojich 5 rokoch v Košiciach vnímaný ako pravidelný jesenný event , vďaka ktorému sa snažíme ľudí učiť chápať svet rozumnou cestou a hlavne odstraňovať bariéry, ktoré umelo vznikajú na základe rozdielnosti pleti, ideológie a náboženského smerovania. Na základe spätných väzieb vieme , že sa nám to darí. Občania mestskej časti Košice – Staré mesto tento medzinárodný projekt už vnímajú a myslíme si , že budú patrične hrdí na to, že aj ich mestská časť tento koncert podporila a zaradila sa medzi jeho stálych partnerov.

Udržateľnosť projektu je nepochybná aj vďaka sponzorským a partnerským vkladom , bez ktorých by bol projekt nerealizovateľný. Aj z tohto dôvodu sme sa rozhodli mestskú časť Košice – Staré mesto požiadať o dotáciu na tohtoročný koncert.

Navrhujeme mestskej časti Košice – Staré mesto vystupovať v našom projekte na pozícii partnera. Partner bude uvedený v sekcii „Partneri“ – v outdoorovej kampani – billboardy, Citylighty , infotabule – a na ostatných tlačových materiáloch viažúcich sa ku koncertu / listky, rollupy na tlačovej konferencii, etc



## Opatrenia na zabezpečenie efektívnosti a hospodárnosti pri použití požadovanej dotácie

Efektívnosť a hospodárnosť pri eventuálnom použití dotácie vieme zabezpečiť maximálnym ekonomickým prístupom, ktorý je zabezpečený dlhoročnou praxou riaditeľa koncertu, ktorý o.i. stál na čele festivalu Pohoda v roku 2012 alebo ako riaditeľ marketingu EHMK a bol riaditeľom otváracieho ceremoniálu EHMK 2013. Samozrejmosťou je zriadenie osobitného účtu, ako aj riešenie honorárov umelcov osobným spôsobom na základe dlhoročných kontaktov s nimi.

## Stratégia financovania projektu:

Projekt je financovaný každoročne so sponzorských darov bez akejkoľvek pomoci štátu. Financovanie je tým pádom poddimenzované a v prípade chýbajúcich prostriedkov tesne pred uskutočnením koncertu dopĺňa chýbajúce prostriedky garant projektu z vlastných zdrojov. Všetky prostriedky boli doteraz poskytované zo súkromného sektora.

## Celkový rozpočet projektu:

Rozpočtová položka	Špecifikácia	Rozpočet	Žiadané	Žiadané v %
Autorské honoráre	honorare umelcov	14 000,00 €	4 000€	13,33%
Nájom / prenájom interiérov na realizáciu projektu	sály, kostoly, synagógy	1 500,00 €	0	
Nájom / prenájom techniky na realizáciu projektu	zvuková, osvetľovacia, prenájom pódia	7 500,00 €	0	
Cestovné náklady	náhrady umelcov	1 000,00 €	0	
Propagačné materiály a publicita		5 000,00 €	0	
Ubytovanie		1 000,00 €	0	
	Spolu	30 000,00 €	4 000€	13,33%

Celková výška dotácie požadovanej od Košice – Staré mesto: 4000 €

Honoráre umelcov

Telefonický kontakt: +421 918 387036

E-mailová adresa : [rasto@steelmonkey.sk](mailto:rasto@steelmonkey.sk)

Dátum 25.1.2018

Podpis štatutárneho zástupcu, pečiatka

STEEL MONKEY  
Janigova 3, Košice 040 22  
IČO: 50 488 661  
IČDPH: SK21203502  
Č.Ú. SK1002000000003726